

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

О. П. ЩЕГЛОВА

КАТАЛОГ
ЛИТОГРАФИРОВАННЫХ КНИГ
НА ПЕРСИДСКОМ ЯЗЫКЕ
В СОБРАНИИ
ВОСТОЧНОГО ОТДЕЛА
НАУЧНОЙ БИБЛИОТЕКИ
им. А. М. ГОРЬКОГО
ЛЕНИНГРАДСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА



МОСКВА
«НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
1989

ББК 91.9:63+91.9:80
Щ 32

СОДЕРЖАНИЕ

Ответственный редактор
В. В. КУШЕВ

Утверждено к печати
Институтом востоковедения АН СССР

Систематизированное описание литографированных изданий на персидском языке собрания Библиотеки Ленинградского государственного университета. Содержит описание 702 изданий.

Щ $\frac{0503000000-128}{013(02)-89}$ КБ-5-54-89

ISBN 5-02-016980-3

© Главная редакция
восточной литературы
издательства "Наука", 1989

	№	стр.
Предисловие		5
Список библиографических сокращений		20
К а т а л о г		
История		
Всеобщая история	1 – 9	24
История Ирана	10 – 36	28
История других стран	37 – 51	40
География. Путешествия	52 – 70	47
Биографии. Мемуары	71 – 80	55
Антологии	81 – 96	61
Ислам. Другие религии		
Мусульманская агиография		
Пророки, Мухаммад, имамы	97 – 109	68
Святые и суфии. Духовные лица	110 – 121	72
Коран. Хадисы. Молитвы	122 – 142	77
Теософия	143 – 151	85
Шизм		
Догматика и этика	152 – 161	88
Полемика	162 – 166	91
Бабизм и бехаизм. Полемика против бехаизма	167 – 172	93
Суфизм	173 – 218	95
Шариат	219 – 231	110
Этика. Политика	232 – 250	114
Другие религии	251 – 256	121
Филология		
Словари	257 – 269	124
Поэтика. Комментарии к художественным произведениям. Глоссарии	270 – 283	129
Художественная литература		
Поэзия	284 – 509	134
Проза	510 – 567	203
Анонимная литература	568 – 642	221
Переводная литература	643 – 652	241
Эпистолярная литература	653 – 659	246
Учебники.	660 – 766	249
Проекты. Программы	767 – 769	282
Календари и ежегодники	770 – 786	284
Разделы, представленные несколькими изданиями		
Энциклопедии	787 – 789	288
Астрономия и астрология	790 – 792	289
Медицина	793 – 795	290
Зоология	796 – 797	291
Логика	798 – 799	292
Каталоги	800 – 801	293
Государство и право	802 – 805	293
Законы	806	295
Бюджет: проекты, отчет	807 – 809	295

Программы партий	810	296
Военное дело	811–813	296
Оккультные науки	814–818	297
Разное	819–820	299

У к а з а т е л и

Указатель имен	302
Указатель названий сочинений	337
Указатель печатен и мест изданий	349

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий каталог содержит описание 702 изданий на персидском языке, напечатанных литографским способом в Иране, Индии, Средней Азии, Турции, Афганистане в период с 1828 по 1937 г. Из них: 462 издания выпущено в Иране, 184 литографировано в Индии, главным образом в Бомбее и Лакхнау, 39 – в Средней Азии, 10 – в Стамбуле, 3 – в Афганистане, 3 – на Кавказе, и место одного издания точно не определено.

Описываемая нами университетская коллекция численно невелика, но ее отличает та особенность, что основную часть составляют иранские издания¹.

За пределами этого описания остались многие книги на персидском языке, хранящиеся в библиотеке: научные и учебные публикации западных и русских востоковедов и наборные книги, выпущенные в странах Востока.

Самая старая литографированная книга фонда – "Анвар-и Сухайли" Ва'иза Кашифи, выпущенная в Бомбее в 1828 г. (№ 532). К 30-м годам XIX в. относятся также индийские издания 1833–1834 гг. (№№ 255, 533). Последняя по времени печатания – непрофессиональная литографская публикация повести Садика Хидайата "Буф-и кур", выполненная в Бомбее в 1937 г. (№ 566). Названные книги – исключение. Главным образом здесь хранятся издания, выпущенные в Иране в 1841–1930 гг.: первые по времени – "Гулистан" и "Диван" Са'ди, Тебриз, 1841 (№№ 514, 351), последние – учебные пособия конца 20-х годов (№№ 693, 695).

Собрание литографированных книг на персидском языке в библиотеке Восточного факультета сложилось из четырех основных коллекций: коллекции факультета восточных языков С.–Петербургского и затем Петроградского университета, коллекции Института живых восточных языков (существовал в 1920–1938 гг. под названиями ЦИЖВЯ – ПИЖВЯ – ЛИЖВЯ – ЛВИ), коллекции Семинария восточных языков (Восточного кабинета, работавшего в 1908–1928 гг.) и коллекции А.А.Ромаскевича.

Общеизвестно, что при создании факультета восточных языков в С.–Петербургском университете в 1855 г. основой библиотеки должны были стать, согласно указу Николая I,

¹ Для сравнения: в библиотеке ЛО ИВ АН СССР, самом большом в Ленинграде собрании, из 1486 литографий – 616 иранских изданий, в коллекции Британского музея, описанной в каталоге Эдвардса, – 332 изданий из 2461.

собрание рукописей и книг Казанского университета, Казанской 1-й гимназии и Одесского Ришельевского лицея. Библиотеки Одесского лицея и Казанской гимназии были получены без особых осложнений.

Казанский университет решительно воспротивился передаче своего собрания и в январе 1855 г. постановил удерживать в Казани "грамматики и словари, как пособия для филологии, и все печатные восточные тексты с переводами на европейские языки, необходимые для всеобщей истории и истории литературы"². Перипетии передачи фондов из Казанского университета, справедливо не желавшего расстаться с накопленными в течение многих лет на скудные университетские средства сокровищами, подробно рассмотрел В.В.Бартольд. Он отмечал: "Вопреки требованиям факультета, основанным на точном смысле закона, Казанский университет удержал часть пособий, именно печатные книги; спор был прекращен в 1861 г. вследствие учреждения в Казани, уже не из экономических сумм, а из средств государственного казначейства, двух кафедр восточных языков..."³.

В числе полученных из Казани книг, очевидно, были сочинения на персидском языке, изданные на Востоке, но трудно сказать безусловно, были ли среди них книги, напечатанные литографским способом. Таковыми могли быть издания, выпущенные до 1 января 1855 г., а если принять во внимание сроки поступления, то по крайней мере — до 1854 г.

Хотя литопечатание и проникло на Восток еще в 20-х годах XIX в., но до середины 50-х годов оно все же большого распространения не получило, и можно говорить лишь о нескольких десятках изданий, выпущенных в Иране и Индии в этот период⁴. В фонде сейчас насчитывается 22 книги, литографированных главным образом в Иране в 40-е годы, и 10 книг, напечатанных в первой половине 50-х годов XIX в., но отнести к коллекции Казанского университета можно лишь менее десятка книг (это №№ 101, 241, 351, 392, 363, 514, 515, 533), причем твердой уверенности, что эти книги действительно принадлежали Казанскому университету, у нас нет.

Поэтому, на наш взгляд, можно определенно сказать, что заслуга создания коллекции литографских публикаций принадлежит факультету восточных языков, его деканам А.Казем-беку, В.Р.Розену и, более всего, В.А.Жуковскому.

В библиотеку факультета пожертвовал свое собрание А.Казем-бек. Приобретения факультета восточных языков, сделанные с начала 80-х годов XIX в. до 1918 г., в основной своей части связаны с именем В.А.Жуковского: по крайней мере треть книг была куплена им самим в Иране в 1883—1886 гг.

² В.В.Бартольд. Обзор деятельности факультета восточных языков. — Сочинения, т. IX, с. 107—108.

³ Там же, с. 105.

⁴ Подробно об этом см.: О.П.Щеглова. Иранская литографированная книга. М., 1979, с. 24—35, 68—70.

и затем в 1899 г.; большинство других получено из Ирана благодаря его стараниям через содействие его учеников, там работавших⁵. Этот фонд — основа всего собрания, в описание вошло 403 литоиздания (шифры 0 I, 0 II, 0 III, 0 IV).

Библиотека ЛИЖВЯ — ЛВИ была создана в 1920 г. с организацией этого учебного заведения, как отмечает А.Н.Конов, "буквально на пустом месте". Предоставим слово авторам книги, посвященной ЛВИ: "Институт обратился за помощью в учреждения, имевшие восточные книжные фонды: Петроградский университет, Азиатский музей АН, Русское географическое общество, Русское археологическое общество, бывший Лазаревский институт в Москве. Все они откликнулись на просьбу института и выделили из своих резервных фондов значительное число книг по востоковедению. Часть книг была получена из национализированных книжных фондов. В начале 1922 года институт приобретал также книги за наличный расчет. Таким образом постепенно удалось создать специальную востоковедную библиотеку"⁶. Однако следует отметить, что это собрание вошло в библиотеку Ленинградского университета значительно опустошенным.

По тематике изданий этот фонд был поневоле очень неоднородным. В данное описание вошла 121 единица хранения (шифры X I, X II, X III, X IV, X V).

Основой библиотеки Семинария восточных языков стала огромная коллекция книг барона В.Р.Розена (ум. 10.01.1908 г.), содержавшая 3575 названий в 6340 томах. Она была пожертвована университету вдовой В.Р.Розена. Опись книг составил хранитель Семинария в годы 1908—1917 приват-доцент И.Крачковский. Изданий на персидском языке, выпущенных на Востоке, в этом числе было всего 13, из них литографий — 8⁷.

С 4 октября 1917 г. заведование Семинарием перешло к А.А.Ромаскевичу, который оставался его хранителем до конца существования Семинария. Очевидно, в силу профессиональных интересов хранителя в последующие годы число книг на персидском языке и книг по иранистике значительно возрастает. Литографские издания находились среди книг, приобретенных у вдовы В.А.Жуковского, у С.Н.Сыро-

⁵ О пребывании В.А.Жуковского в Иране подробнее см.: "Очерки по истории русского востоковедения". Сборник В. Памяти В.А.Жуковского. М., 1960, с. 7—10, 36—42, 66—67, 115—122. Также о В.А.Жуковском: Азиатский музей, с. 347—351.

Книги, купленные В.А.Жуковским, четко выделяются по инвентарю. На титульных листах большой группы книг проставлена его рукою покупная цена.

⁶ А.Н.Конов, И.И.Иорис. Ленинградский восточный институт. Страница истории советского востоковедения. М., 1977, с. 31—32, далее о библиотеке см. с. 114—117.

⁷ Сведения почерпнуты из инвентарной книги Восточного семинария, хранящейся в библиотеке Восточного факультета ЛГУ.

мятникова, у И.Бораганского и др. В данное описание вошло 42 издания (шифр П).

Весьма ценным приобретением для библиотеки университета в начале 30-х годов стала коллекция А.А.Ромаскевича, бесценного преподавателя новоперсидского языка в университете и ЛИЖВЯ, ученика и последователя В.А.Жуковского в научных занятиях⁸. Собрание А.А.Ромаскевича, составленное им в результате поездки в Иран в 1912–1915 гг., включало в себя литографированные книги, журналы и газеты. Эта продукция была выпущена в Тегеране и провинциальных городах, главным образом в начале XX в., но также и в Бомбее и Стамбуле и даже Тифлисе и приобретена А.А.Ромаскевичем в Тегеране, Ширазе, Кермане и Исфахане⁹. В настоящий каталог вошли только литографские издания общим числом 116 книг.

Литографирование в течение длительного времени было сначала почти единственным (в XIX в.), а затем преобладающим видом печати в Иране. В конце 20-х годов XX в. набор уже окончательно вытеснил литографию, сохранив ее для любительских и специальных публикаций. Это – основная причина того, что пополнение литографского фонда библиотеки носит теперь эпизодический характер и послевоенные поступления немногочисленны.

Коллекция С.-Петербургского университета отражена в полочной описи, часть которой была выполнена К.Г.Залеманом. Фонд Семинария восточных языков имеет отдельную инвентарную книгу, которую составил И.Ю.Крачковский и продолжил А.А.Ромаскевич. Коллекция ЛИЖВЯ в настоящем виде наиболее точно отражена в топографическом карточном каталоге. Собрание А.А.Ромаскевича и поступления последних десятилетий зафиксированы в инвентарных книгах ЛГУ. Все эти материалы были использованы для составления первичной картотеки настоящего описания, затем было проведено выявление книг по месту хранения *de visu*. В библиотеке хранится отдельная тематическая картотека литографированных книг на персидском языке, подготовленная студентом Р.Рахимовым в 1964 г., в нее вошло большинство имеющихся литографий. Эта картотека была использована нами в начале работы над исследованием "Иранская литографированная книга", для данного описания она не привлекалась.

* * *

Рассматриваемое собрание сложилось при учебном заведении, и это обстоятельство оказало решающее влияние на тематический состав фонда. Наибольший удельный вес здесь принадлежит произведениям художественной литературы – авторским и анонимным.

⁸ О нем см.: Азиатский музей, с. 317, 365–367.

⁹ На всех книгах А.А.Ромаскевич ставил дату и место приобретения; очевидно, позднее он пронумеровал свою коллекцию. Эти сведения сохранены в описании.

Обучавшиеся персидскому языку могли познакомиться с творчеством почти всех классических поэтов – Фирдауси, 'Унсури, Низами, Хайама, Са'ди, Хафиза, Джами, Руми, Амир Хусрава Дихлави, а также с произведениями менее известных мастеров средневековья, как, например, Шамс-и Магриби, Мактаби (поэма последнего "Лайли ва Маджнун" была очень популярна и в XIX в.) и других. Диванами Хилали, Вахши Кирмани, Мухташама Кашани, 'Урфи Ширази в собрании представлена поэзия XVI в. Кстати сказать, кроме дивана Хилали в фонде имеется литографское издание его поэмы "Сифат ал-'ашикин". Правда, ее издатель, крупный бомбейский печатник и книготорговец последней четверти XIX – первого десятилетия XX в., Мирза Мухаммад Малик ал-Куттаб, поместивший поэму в приложении к дивану Лами'и, неверно приписал авторство поэмы 'Алишеру Навои. Хранятся произведения поэтов XVII и XVIII вв.: Назима Харави, Са'иба, Мухсина Файза, Шайха Хазина, Хатифа и др.; рубежа XVIII–XIX вв.: Муштак-'Али-шаха, Раджи, На'ини, Нишати-хана и др.

Собрание знакомит с творчеством более тридцати поэтов XIX в. и еще двадцати – рубежа XIX–XX вв. Здесь произведения и выдающихся мастеров, таких, как Висал, Йагма, Суруш, и менее известных, как Галиб, Парвин, Махрам, Саргашта и др. Имеются поэтические произведения ученых мужей, завоевавших признание в других областях, как, например, стихи философа Мулла Хади Сабзавари и каллиграфа Санглаха. Антологии Ибрахима Мадаихнигара дают представление о поэтических опытах Насир ад-Диншаха и его окружения. Имеется в собрании диван Фатх-'Али-шаха Каджара.

Коллекция достаточно цельно знакомит с тематикой иранской поэзии XIX в.: здесь и подражания старым мастерам, и злободневная сатира, и восхваление шиитских мучеников и имамов. Эти же мотивы сохраняются в стихах поэтов рубежа XIX–XX вв., но здесь наибольший интерес безусловно вызывают произведения, порожденные иранской революцией. С разных позиций о ней писали более десяти поэтов, чьи стихи имеются в фонде. Из известных – это 'Ариф Казвини и 'Ишки. Большинство авторов забыто, и, возможно, произведения некоторых из них сохранились только в этом собрании.

В целом следует сказать, что подбор поэтических произведений в фонде дает достаточно полное представление о персидской поэзии от Фирдауси до 'Арифа.

Произведения многих, в том числе и известных поэтов, представлены в фонде публикациями, которые не зафиксированы в использованных каталогах и библиографиях. В разделе "Поэзия" таких изданий более 60.

Подборка авторских прозаических произведений не столь значительна, как поэзии, но она включает в себя наиболее известные образцы жанра занимательного рассказа, этических наставлений, эпистолярной прозы.

Все поколения студентов читали "Гудистан" Са'ди, это сочинение имеется в 15 изданиях и двух выборках, выпу-

ценных с 1841 по 1910 г.; девять из этих публикаций не отмечены в каталогах. Не менее популярным у читателей на Востоке и преподавателей персидского языка было и "Анвар-и Сухайли", оно в собрании в 10 изданиях, 4 из которых также неизвестны.

Хранятся в фонде и "Калила и Димна", и персидское подражание XII в. знаменитым арабским макамам "Макамат-и Харири" (издание Зука ал-Мулка старшего), "Бахаристан" Джами и "Тути-нама" в варианте Кадири (XVII в.), популярные "Зинат ал-маджалис" и "Кулсум-нана" и другие, менее известные, но еще и в XIX в. представлявшие интерес для читателя произведения средневековой прозы, а потому неоднократно воспроизводившиеся в литоизданиях ("Джами ат-тамсил", "Бахар-и даниш", "Ра'на ва Зибя" и др.).

Традиционному для иранской литературы жанру занимательного рассказа отдали дань в XIX в. и известный теолог Ахмад Нараки — его произведение "Хаза'ин", навеянное "Кашкулем" Баха'и, неоднократно литографировалось (в фонде имеется издание 1308/1891 г.), и знаменитый поэт первой половины века Ка'ани ("Паришан"), и Абу Наср Шайбани, сочинивший от имени своих друзей рассказы о самом себе ("Дурдж-и дурар"), и другие.

Три подражания "Гулистану" также XIX века хранятся в собрании: "Анджуман-и даниш" Вакара (ум. 1298/1880-81), "Мулистан" упоминавшегося выше Ибрахима Мадаихнигара и, по-видимому, единственное в своем роде подражание, написанное на керманском диалекте в последней четверти XIX в. Адибом Кирмани ("Харистан"). "Харистан" вместе с другими произведениями этого автора и глоссарием к ним опубликовал в Кермане в 1910-11 г. местный знаток литературы Маджд ал-Ислам Кирмани. Книгу купил там же, в Кермане, в июле 1913 г. А.А.Ромаскевич. Это издание не отмечено в использованных иранских библиографиях.

Во многих вариантах представлены в фонде этические наставления. Прежде всего нужно назвать редкое издание одного из ранних образцов дидактической прозы — персидской переработки книги Ибн Мискавайха (ум. 421/1030) "Адаб ал-'араб ва-л-фурс" (№ 234). Ибн Мискавайх составил свою компиляцию на основе древнеиранских трактатов, дополнив ее арабскими сентенциями и назиданиями, приписываемыми греческим и индийским философам. Литографирование персидской переработки XVII в. труда Ибн Мискавайха предпринял в Тегеране в 1293-94/1876-77 г. Дарвиш Фани, активный пропагандист древней иранской культуры.

Имеются в коллекции также ранние — знаменитое "Кабус-нама" и наставления сыну визиря Низам ал-Мулка — и поздний, XIX века, образец назиданий — "Панд-нама" Амир-Низама Гарруси, государственного деятеля XIX в. Основы этического и морального воспитания мусульманина-шиита изложил в своем известном в XIX в. труде "Ми'радж ас-са'адат" уже упоминавшийся Ахмад Нараки; хранящееся здесь тебризское издание 1273/1856 г. отсутствует в использованных каталогах.

Значительна в фонде подборка произведений народной литературы. Издания дастанов, сказок, либретто шиитских мистерий, стихов на злобу дня и тому подобного целенаправленно собирали русские ученые — В.А.Жуковский и его ученики, работавшие в Иране, ученик и продолжатель его направления А.А.Ромаскевич. Поэтому описания ленинградских собраний включают в себя гораздо большее число фольклорных произведений, чем это отмечено в каталогах Эдвардса, Арберри, в библиографии Мушара. Так, здесь имеются поэтическая и прозаическая версии "Рустам-нама", "Дастан-и Шайх Сан'ан", "Китаб-и 'ак-и валидайн", "Китаб-и Фаррух-шах", "Китаб-и Камар аз-Заман", "Хала Курбака" и др.

Уникальным явлением могут считаться коллекции либретто шиитских мистерий (тексты та'зийя), собранные В.А.Жуковским и хранящиеся в этом собрании и собрании ЛО ИВ. Названия текстов, имеющиеся в обоих хранилищах, в основном совпадают, за исключением трех случаев (№№ 580, 582, 583), но в университете представлено девять изданий, отсутствующих в ЛО ИВ.

Либретто мухаррамных представлений, которые в XIX в. заменяли театр в Иране¹⁰, а для простого люда служили своеобразными пособиями по истории, печатались в большом количестве в 80-90-е годы XIX в. и в первом десятилетии XX в., но здесь имеется гораздо более раннее, не позднее 1866 г., издание (№ 596). Для ряда профессиональных поэтов составление произведений такого рода было средством добывания хлеба насущного. В фонде хранится диван одного из них — Джуди (ум. 1302/1884-85). Его касыды, газели, марсийа, посвященные героям шиитских мистерий, пользовались большой популярностью не только в конце XIX в., но и значительно позднее: последние издания его дивана, отмеченные Мушаром, относятся к 1948 г.

Художественных переводов с других языков на персидский в фонде немного, отметим лишь переводы европейских романов и пьес Ахундова.

Сани' ад-Даула (И'тимад ас-Салтана), глава Государственного дома переводов, сочинений и публикаций в годы 1871-1896, познакомил в 1887 г. иранского читателя с романом Майнара "От Дели до Канпура, дневник английской дамы" (№ 650). Переводчик предварил повествование своим предисловием, где остановился на событиях 1857 г. в Индии, во время которых происходит действие, и дал оценку роману.

Другие переводы — повесть Поль де Кока и знаменитый "Граф Монте-Кристо" А.Дюма, перевод последнего выполнил

¹⁰ Подробно об этом см.: И.Березин. Путешествие по Северной Персии. Казань, 1852, с. 292-347; также: С.Н.Марр, Мохаррам (Шиитские мистерии как пережиток древних переднеазиатских культов). — Традиционная культура народов Передней и Средней Азии. Л., 1970, с. 313-366.

Мухаммад-Тахир-мирза в 1891-92 г. по распоряжению Насир ад-Дин-шаха (№№ 651, 652).

Получившие широкую известность в Иране переводы Мирзы Джа'фара Караждеаги пьес Фатхали Ахундова известны по тегеранскому изданию сборника этих пьес 1874 г. При описании экземпляра, хранящегося в ЛГУ, обнаружилось, что в нем соединены три издания пьес Ахундова – 1872, 1873 и известного 1874 г. Оказалось, что еще в 1872 г. в Государственном доме печати ("Дар ат-таба'а-йи даулати") был литографирован перевод одной из пьес Ахундова под названием "Хикаят-и Мулла Ибрахим-Халил Кимийагар", а в 1873 г. (печатаия неизвестна) – перевод еще одной под названием "Хикаят-и Муса Журдан". Переводчиком был также Мирза Джа'фар. Эти издания неизвестны в литературе. Примечательно, что точно такой же экземпляр хранится в Британском музее, но при его описании Эдвардс не обратил внимания на то, что это не одна книга, а конволют.

Необходимые для преподавания и научных занятий справочные издания приобретались для библиотеки быстро и хранятся там ныне: биографические словари мусульманских ученых, известных женщин, известных суфиев, труды по мусульманской агиографии, антологии – из тех, что были выпущены в тот период.

Большой полнотой отличается подборка антологий. Здесь имеется и "Тазкира" Даулат-шаха Самарканди, и "Аташкада" Лутф-'Али-бика Азара, и "Тазкира" Шайха Хазина, и капитальные труды Риза-Кули-хана Хайдагата: "Маджма' ал-фусаха", "Рийаз ал-'арифин" и "Фарханг-и анджуманара-йи Насири", глоссарий поэтических терминов; антология арабской поэзии "Тухфа ан-Насирийа" Абу-л-Касима Рашти. Помимо названных, очень ценных для иранистов трудов, в фонде представлены также панегирические антологии конца XIX в., составленные при дворе Насир ад-Дин-шаха, которые дают возможность судить о поэтических опытах самого шаха и его ближайшего окружения: "Тазкира-йи мадждийа" и "Тазкира-йи анджуман-и Насири" Ибрахим-мунши Мадахнигара и "Тазкира-йи Насири" Аббас-Кули-хана Сипихр-и Сани.

Особо следует отметить антологии персоязычных индийских поэтов, составленные в Индии.

Антология Шир-хана Лоди "Мират ал-хайал" посвящена поэтам XVII в., "Тазкира" Биниша – поздним, конца XVIII – начала XIX в. Четыре труда были созданы в Бхопале в 1292–1296/1875–1878–79 и там же опубликованы в 1876–1880 гг. Труд Мухаммад-Сиддика, наваба Бхопала, "Шам'-и анджуман", охватывает огромный материал: автор поставил перед собой задачу рассказать о персоязычных поэтах Ирана и Индии и включил сюда сведения о 978 поэтах. Сыновья Мухаммад-Сиддика составили одновременно с ним антологию, дополняющие его труд: Нур ал-Хасан Нур включил в "Нигаристан-и сухан" сведения о современных поэтах, 'Али-Хасанхан в "Субх-и гулшан" рассмотрел творчество поэтов Индии более поздних – XVIII-XIX вв. Дополнение к этим трем

работам составил Саба: он включил в свой "Руз-и раушан" малоизвестных поэтов Ирана и Индии – сефевидского, послесефевидского и могольского круга. Все работы составлены по одной схеме – в форме словаря по алфавиту тахаллусов.

Важным источником для историков является хранящееся в фонде сочинение Шайха Хазина, повествующее о его бедствиях во время афганского нашествия (30-е годы XVIII в.); оно издано вместе с его же диваном и антологией. Назовем также трехтомный труд Ма'сум-'Али-шаха "Тара'ик ал-хака'ик", посвященный суфиям; наибольшую ценность представляет том третий, включающий биографии суфиев XIX в.

Раздел мусульманской агиографии не отличается большой полнотой. Упомянем лишь одно издание: первый том сочинения Мухаммад-Джа'фара Табризи "Бахр ал-маса'иб ва канз ал-гара'иб" – жизнеописание Мухаммада, 'Али, Хасана и Хусайна, составленное автором в 1282/1866 г. В библиографии Мушара и трехтомном "Фихристе" отмечен лишь третий том.

Университетская коллекция трудов по истории в значительной степени повторяет другие собрания¹¹. Тем не менее в фонде хранится некоторое число редких книг, и среди них – экземпляры, близкие к уникальным; есть издания известных сочинений, которые не упоминаются в каталогах.

К числу редких книг относится "Салар-нама" Адиба Кирмани, выпущенная в Ширазе в 1316/1899 г. (№34) и там же купленная А.Ромаскевичем. В двухтомном сочинении излагается в стихах история Ирана с древнейших времен до правления Музаффар ад-Дин-шаха Каджара. Ценность издания заключается в том, что том первый представляет собой цензурованную публикацию известной поэмы Ака-хана Кирмани, убитого по приказу Насир ад-Дин-шаха в 1314/1896 г.¹²

Так же редка "История Франции" Сани ад-Даула, представляющая дополненный другими материалами перевод мемуаров мадемуазель Монпансье (№50). Тираж книги, как известно, был конфискован по распоряжению Насир ад-Дин-шаха¹³.

Следует отметить два издания, относящиеся к истории Афганистана: сочинение Бурхан ад-Дина Кушкаки "Надир-и афган", выпущенное в Кабуле в 1931 г. (№40), оно не упоминается в русском издании Стори, и сборник о деятельности эмира Амануллы (№41). Обе книги содержат большой иллюстративный материал (фото, документы), достаточно тенденциозный.

Хранящиеся в библиотеке экземпляры публикаций некоторых исторических работ позволяют выявить ошибки, допущенные в современных библиографиях. Так, ознакомление с

¹¹ Перечень трудов по истории Ирана дан в заметке: В.Н.Кисляков. Литографии исторических сочинений на персидском языке, хранящиеся в восточной библиотеке ЛГУ. – ШПИЖКНВ, V, Л., 1969, с. 16–18.

¹² Подробно об авторе и сочинении см.: Чайкин, с. 28–32 и Стори, с. 724–725.

¹³ Также см. Чайкин, с. 19.

экземпляром "Тарих-и Иран" Сани' ад-Даула, первой публикацией в серии трудов по истории и географии, выпущенных Государственным домом сочинений, дает возможность полагать, что отдельного труда этого автора с названием "Геродот", как это значит в библиографии Мушара, не существовало. Работа состояла из трех частей: истории древнего мира, истории Ирана и ежегодника, каждая из которых была снабжена самостоятельной пагинацией. Изложение истории древнего Ирана, основанное на сведениях греческих и латинских авторов, начиналось со слова "Геродот".

Ошибка подобного же рода, допущенную в русском издании Стори¹⁴, позволяет установить экземпляр "Тарих-и бахтийари" — компиляции о бахтийарах, составленной 'Абд ал-Хусайном Малик ал-Муваррихином в 1327/1909 г. по заказу бахтийарского сардара. В экземпляре ЛГУ (№36) перед текстом на первой странице название сочинения дано по-арабски — "Хуласат ал-афар фи тарих ал-бахтийар", хотя в предисловии содержится персидское название — "Тарих-и бахтийари". Причем в книгу вложены отдельные листы, не вошедшие в данный переплетенный том: оглавление и лист с началом текста, на котором на первой странице перед текстом название труда дано также по-персидски, как и в предисловии. Именно в таком виде переплетенный экземпляр хранится в Москве¹⁵, что, возможно, и дало предположение о существовании двух работ 'Абд ал-Хусайна — "Хуласат ал-а'сар" и "Тарих-и бахтийари". Университетский экземпляр с вложенным литографским вариантом первого листа издания свидетельствует о том, что двух работ не было, а было два варианта названия одного сочинения.

Некоторые труды представлены в собрании в нескольких экземплярах. Это обстоятельство оказалось весьма важным, так как дало возможность установить, что отдельные литографские экземпляры одного и того же иранского издания нередко могут оказаться неидентичными.

Хорошо известно сочинение историка XIX в. Сипихра "Насих ат-таварих". Интерес для исследователя представляют лишь заключительные тома этой всеобщей истории, касающиеся истории Каджаров, — "Тарих-и Каджарийа". Издания этих частей также хорошо известны. В данной коллекции есть два экземпляра "Тарих-и Каджарийа" (№№ 22, 23), переписанные одним и тем же переписчиком, выпущенные одной и той же печатней. Каждая книга, включающая все три тома, имеет вполне законченный вид и снабжена колофоном. Но при сличении оказалось, что эти издания не идентичны: одно (№23) более полно и содержит изложение событий 1852—1857 гг., которого нет в другом (№22).

Три экземпляра известного труда Фаса'и по истории и географии Фарса — "Фарс-нама-йи Насири" (№31) также ока-

зались неидентичными. Они разнятся числом страниц, количеством включенных документов, графическим оформлением титульных листов и разворотов первых двух страниц, иллюстрациями.

Издания трудов по географии в университетской коллекции те же, что и в других: Хамдаллах Казвини, Зайн ал-'Абидин Ширвани, И'тимад ас-Салтана и др. Почти в полном объеме собраны здесь дневники путешествий Насир ад-Диншаха Каджара; отсутствует лишь дневник его поездки в Ирак Персидский в 1892 г. Дневник первого путешествия шаха в Европу был сначала напечатан в Государственном доме печати наборно, это издание очень мало известно, и иранские библиографы неверно указывают место печатания — Стамбул вместо Тегерана, лишь поэтому в качестве единственного исключения эта наборная книга включена в каталог литографированных книг.

Теологическая литература не занимает большого места в коллекции, хотя здесь и содержится ряд важных трудов таких столпов шиизма, как Мухаммад-Бакир Маджлиси I, 'Абд ар-Раззак Лахиджи, Мулла Хади Сабзавари. Более интересной представляется подборка суфийских трудов. Она включает сочинения известных теоретиков суфизма: Ансари, Газзали, Наджм ад-Дина Дайа, Шабистари и др., три значительных сборника трактатов классиков суфизма. Наиболее ценной ее частью является собрание поздних, XIX века, трудов иранских суфиев.

Сочинения захабитов и ниматаллахиев, имеющиеся в фонде, свидетельствуют, в частности, о том, что традиция стихотворного изложения постулатов суфизма была еще жива в XIX в. Так, четыре из шести сочинений Мирза Хасана Исфакхани, известного как Сафи-'Али-шах (ум. 1899), главы ордена ниматаллахийа, — поэтические, из них назовем стихотворный суфийский комментарий к Корану (№ 126) и словарь суфийских терминов, составленный в форме месневи (№211). Два прозаических его трактата посвящены способам мистического совершенствования и тарикату ордена (№№ 209, 212).

Поэтическое творчество столпов ордена захабитов наиболее полно представлено в двух сборниках, выпущенных в Тебризе в 1306/1888-89 и 1320/1912 (последний не отмечен Мушаром и трехтомным "Фихристом"). Здесь помещены стихи Мухаммад-Хашима Дарвиша Ширази (ум. 1785), Абд ал-Карима Занджани (ум. ок. 1873) и Абу-л-Касима Захаби (ум. 1285/1868-69) с приложением биографий шейхов. В фонде хранятся также два прозаических сочинения Абу-л-Касима Захаби: захабитский комментарий на хадисы о Мухаммаде (№ 132) и трактат о правилах аскетизма (№205). Заслуга в публикации захабитских трудов принадлежит главе ордена в конце XIX — первом десятилетии XX в. Джалал ад-Дину Маджд ал-Ашрафу, сыну Абу-л-Касима. Маджд ал-Ашраф предварил текст сочинений отца своими предисловиями, в трактате о правилах аскетизма — достаточно пространном, посвященном истории ордена. Отметим, что в собрании имеется так-

¹⁴ Стори, с. 1086-1087.

¹⁵ Там же, с. 1087 (в каком хранилище находится экземпляр, которым пользовался составитель, не сказано).

же сборник панегириков, обращенных к Маджд ал-Ашрафу, содержащий стихи адептов ордена (№ 508).

В заключение укажем еще на одно литографское издание: трактата, приписываемого Насир ад-Дину Туси, — "Рисала фи-с-сийар ва-с-сулук ва тахкик мазхаб ал-хакк" — о мистическом совершенствовании исмаилита (№ 184). В 1946 г. этот трактат был опубликован в серии изданий Тегеранского университета, посвященных Насир ад-Дину Туси. Литографская публикация, по-видимому, осталась малоизвестной, поскольку она не отмечена ни Мушаром, ни составителями "Фихриста".

Значительное место в фонде занимает коллекция учебных пособий. Она дает большой материал для изучения истории преподавания в Иране. Здесь имеются книги, служившие учебными пособиями в течение многих десятилетий, а иногда и веков. Арабский словарь в стихах "Нисаб ас-сибйан" Фарахи (ум. 640/1242-43), снабженный персидским переводом и комментарием, многократно переиздавался не только литографски (в университете — пять изданий), но и в наше время. К нему, как правило, прилагался "Тарасул", письмовник начала XIX в. Обязательным пособием по грамматике арабского языка и логике был сборник, не имевший особого названия (№ 661): по нему в 80-х годах XIX в. учил В.А. Жуковского персидскому языку его наставник. "Бахр ал-джавахир" 'Абд ал-Ваххаба Исфакхани (№№ 727, 728) служило пособием по математике и счетоводству. В качестве школьного пособия использовался и "Гулистан" Са'ди: в собрании есть издания, выпущенные специально для учебных целей (№№ 523, 526, 529).

С созданием Дар ал-Фонуна появилась надобность в новых учебниках и словарях: свидетельством тому могут, в частности, служить хранящиеся в фонде учебник арабского языка Махди-Кули-хана "Мизан ас-сарф", выпущенный литографией Дар ал-Фонуна в 1300/1882-83 г. (№ 666), краткая грамматика французского языка, составленная в 1293/1876 г. специально для преподавания в этом учебном заведении Мухаммад-Хасан-ханом Сани' ад-Даула (И'тимад ас-Салтана) (№ 697), арабско-персидский карманный словарь, персидский краткий словарь, основанный на старых толковых словарях (№№ 704, 705).

На рубеже XIX-XX вв. "Общество просвещения" открыло ряд начальных и средних школ с новыми программами преподавания. Директора и преподаватели этих школ опубликовали большое число учебных пособий, часть которых представлена в университетской коллекции (№№ 670, 673, 674, 715, 762).

Некоторое количество учебников выпустило просветительское — по замыслу его создателей — "Общество издания книг" (Ширкат-и таб'-и кутуб), большинство из них известно лишь по названиям. Два издания хранятся в этом фонде: "Гара'иб-и замин ва'аджа'иб-и асман" Зука ал-Мулка-старшего, занимательная география (№ 716) и краткая история Ирана, составленная Зука ал-Мулками — отцом и сыном (№ 706).

Основная часть подборки учебных пособий относится ко второму и началу третьего десятилетия XX в. (покупки А.Ромакевича и коллекция ЛИЖВЯ). Это учебники по истории, литературе, географии, математике, физике, естественным наукам и др., многие из них составлены по программе министерства просвещения Ирана. Есть несколько переводов французских учебных пособий.

Учебные пособия относятся к тому роду книжной продукции, которая менее всего сохраняется, видимо, поэтому подавляющее большинство отмеченных в описании книг отсутствует в использованных каталогах.

В заключение любопытно отметить, что известная по каталогам учебная хрестоматия "Маджма' ат-тамсил" Мирза Шафи' Мазандарани была литографирована в Тебризе, как показывает это собрание, по специальному заказу для приложения ее к арабско-персидско-французскому словарю, составленному тем же автором и литографированному в том же 1869 году в С.-Петербурге по разрешению факультета восточных языков С.-Петербургского университета (№ 668). Добавим, что Мирза Шафи' был преподавателем живого персидского языка на факультете с 1861 г.¹⁶

В фонде хранится некоторое количество тематически разрозненных изданий. В этом "mélanges asiatiques" можно встретить ряд интересных, отражающих дух своего времени, брошюр. Таковы программа демократической партии Ирана, выпущенная в Ширазе в 1914 г. (№ 810), три публикации министерства финансов Ирана: проект бюджета на 1910 г., доклад меджлису о бюджете этого же года и отчет ведомства "Ширкат-и 'илмийа-йи фарханг" (№№ 807-809). В последней трети XIX в. неоднократно поднимался вопрос о необходимости создания нового алфавита для персидского языка. Здесь мы находим один из таких проектов, который был составлен Мирза Риза в 1879 г. и напечатан в Стамбуле под названием "Рисала-йи Русдиййа" (№ 767). Нельзя не упомянуть первое печатное издание знаменитого сочинения Ибн Сина "Даниш-нама", которое выпустил в Хайдарабаде в 1309/1891-92 г. Саййид Асадаллах под названием "Хикмат-и 'Ала'и" (№ 788).

Заключая тематический обзор фонда, подчеркнем, что университетская коллекция литографий представляет несомненный интерес для истории культуры Ирана, и наличие в Ленинграде более полного и разнообразного собрания ЛО ИВ не умаляет ее значения.

* * *

Задачи описания и принципы расположения материала достаточно полно освещены в предисловии к "Каталогу литографированных книг в собрании ЛО ИВ АН СССР". В настоящем выпуске они сохранены, поэтому на этих вопросах мы остановимся кратко.

¹⁶ В.В. Бартольд. Обзор деятельности факультета восточных языков, с. 116-117.

Принцип расположения описаний – систематический с учетом особенностей описываемого материала. Внутри раздела принят хронологический порядок. Если неизвестно время написания сочинений, то они помещены в конце раздела в порядке дат публикаций. В конце раздела помещены также анонимные сочинения и сборники.

Имя автора дано в той форме, в которой оно сообщается в издании. Дополнения и исправления внесены в квадратные скобки. Также в квадратных скобках дается название сочинения, если оно отсутствует в книге. Название приводится в арабской графике и транслитерации в том виде, в каком оно зафиксировано на титульном листе либо перед началом текста.

Задача описания – дать сведения о сочинении и об издателях, выпустивших книгу. Если сочинение достаточно полно описано в каталогах либо известно науке, то здесь дано лишь краткое определение его содержания. Значительная часть изданий упоминается лишь в иранских каталогах печатных книг, где нет аннотаций, в этих случаях характеристика сочинений расширена, сообщается деление на главы. Всегда указан состав диванов и поэтических сборников.

В настоящей работе схема описания пополнена сведениями о бумаге, переплете, почерке, принадлежности к коллекции. Происхождение бумаги, способы переплетения книг, почерк – все это имеет определенное значение для истории книжного дела и шире – для истории культуры.

В Тегеране и Тебризе в литографском деле в пору его расцвета использовалась исключительно русская бумага. Ширазские издания начала XX в. выпущены на бомбейской бумаге. В Бомбее печатали на европейской бумаге и на местной, но изготовленной по европейским рецептам. Фирма Мунши Наваб Кишора и его преемников, выпускавшая по большей части дешевые издания, пользовалась также местной, но фабричной бумагой. В Средней Азии книги выпускались на различной бумаге: привозной русской или русской, окрашенной в Средней Азии, местной, но произведенной по русским рецептам, и др. Но вне зависимости от места издания в литографированных книгах почти всегда использовалась фабричная бумага, поэтому характеристика дана по происхождению, а не по качеству бумаги.

Почерк также отличали прежде всего местные особенности: так, почерк тебризских каллиграфов не похож на работу тегеранских мастеров, среднеазиатские и индийские почерка имели свои характерные черты – в аннотации указываются почерк и школа, а также отмечены выделяющиеся в общей массе красивые почерка.

Переплеты описаны только оригинальные, восточные, поскольку лишь они, на наш взгляд, представляют интерес с точки зрения истории книжного дела. Многие книги были переплетены в библиотеке факультета восточных языков либо прежними владельцами, в этих случаях переплетам дано определение "поздний".

Автор настоящего описания не имел целью давать полную библиографию для каждого сочинения. Поэтому даны ссылки на каталоги, содержащие печатные и литографированные книги, прежде всего иранские библиографии – Мушара и его преемников (подробно см. список библиографии), при этом всегда отмечается, имеется ли описываемое издание в привлеченных каталогах. В дополнительные сведения внесены для некоторых разделов ссылки на библиографию Шайха Бузурга ("аз-Зари'а"), Мешхедский каталог, каталоги рукописей, в некоторых случаях – сведения о русских переводах. Всегда дается ссылка на тематические описания рукописей, выполненные в Ленинградском отделении Института востоковедения, поскольку они содержат, как правило, исчерпывающую библиографию по конкретному сочинению.

* * *

Автор считает своим приятным долгом принести благодарность заведующему библиотекой Восточного факультета Александру Федоровичу Осипенкову, хранителю иранского фонда Кире Владимировне Кауфман и сотрудникам библиотеки за неизменную благожелательную помощь в работе.

Ленинград, 1981 г.